

UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
Centro de Educação e Humanidades – Instituto de Letras
Programa de Pós-Graduação em Letras

Reitor	Mario Sergio Alves Carneiro
Pró-reitor de Graduação – PR1	Lincoln Tavares Silva
Pró-reitor de Pós-Graduação e Pesquisa – PR2	Luís Antônio C. Pereira da Mota
Pró-reitora de Extensão e Cultura – PR3	Cláudia Gonçalves Lima
Diretor do Centro de Educação e Humanidades	Bruno Rêgo Deusdará Rodrigues
Diretora do Instituto de Letras	Janaina da Silva Cardoso
Vice-Diretora do Instituto de Letras	Naira de Almeida Velozo
Coord. da Pós-Graduação em Letras	Carlos Eduardo Soares da Cruz
Vice-Coord. da Pós-Graduação em Letras	Vanessa Cianconi Vianna Nogueira

Matraga é uma iniciativa da Pós-Graduação *stricto sensu* em Letras da UERJ

Editores-Executivos do número 60

Júlio França
Susana Kampff Lages

Conselho Editorial

Viviane da Silva Vasconcelos
Ana Lúcia Machado de Oliveira
Davi Ferreira de Pinho
Andréa Sirihal Werkema
Vania Lúcia Rodrigues Dutra
Sandra Pereira Bernardo
Marina R. A. Augusto (Editor-associado)
Nabil Araújo (Editor-associado)

Revisão

Júlio França
Susana Kampff Lages
Beta da Costa Melo

**Logomarca da revista *Matraga*,
projetos gráficos de capa e miolo e editoração**
Cláudio Ricardo Corrêa (Bolsista/Doutorando em Letras)

Catalogação na fonte: UERJ/REDE SIRIUS/CEH-BWW

M 433 *Matraga* – vol. 30, n. 60 (2023) – . Rio de Janeiro: UERJ, Instituto de Letras, 1986- .
v.

quadrimstral
ISSN eletrônico 2446-6905

1. Letras – Periódicos; 2. Linguística; 3. Artes

CDU: 82(05)

MATRAGA

ISSN eletrônico 2446-6905

Estudos Linguísticos & Literários

Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da UERJ

60



Estudos Literários

De Babel ao (Sul) Global:
O legado de Kafka no centésimo
aniversário de sua morte

EDITORES

Júlio França

Susana Kampff Lages

Matraga, Rio de Janeiro, v. 30, n. 60, set./dez. 2023





Conselho Consultivo

- ▶ Angela Del Carmen B. Romero de Kleiman (UNICAMP)
- ▶ Benjamin Abdalla Jr. (USP)
- ▶ Bethania Mariani (UFF)
- ▶ Carmem Lucia Pereira Praxedes (UERJ)
- ▶ Célia Marques Telles (UFBA)
- ▶ Charlotte Marie Chambelland Galves (UNICAMP)
- ▶ Claudio Cezar Henriques (UERJ)
- ▶ Claudius Armbruster (Universidade de Colônia)
- ▶ Eduardo Roberto Junqueira Guimarães (UNICAMP)
- ▶ Eni de Lourdes Pulcinelli Orlandi (UNICAMP)
- ▶ Enylton de Sá Rego (Universidade do Texas)
- ▶ Esmeralda Vailati Negrão (USP)
- ▶ Eurídice Figueiredo (UFF)
- ▶ Frank F. Sousa (University of Massachusetts, Dartmouth)
- ▶ Hans Ulrich Gumbrecht (Stanford University)
- ▶ Heidrun Friedel Krieger Olinto de Oliveira (PUC – RJ)



- ▶ Helena Carvalhão Buescu (Universidade de Lisboa)
- ▶ Ivo Biasio Barbieri (UERJ)
- ▶ Jacqueline Penjon (Paris 3, Sorbonne-Nouvelle)
- ▶ João Adolfo Hansen (USP)
- ▶ João Roberto Gomes de Faria (USP)
- ▶ Jorge Schwartz (USP)
- ▶ José Luíz Fiorin (USP)
- ▶ José Luís Jobim (UFF)
- ▶ Kenneth David Jackson (Yale University)
- ▶ Kanavillil Rajagopalan (UNICAMP)
- ▶ Laura Padilha (UFF)
- ▶ Letícia Sicuro Corrêa (PUC – RJ)
- ▶ Lucia Helena (UFF)
- ▶ Luiz Costa Lima (UERJ)
- ▶ Luiz Paulo da Moita Lopes (UFRJ)
- ▶ Márcia Atália Pietroluongo (UFRJ)
- ▶ Márcia Paraquett (UFF)
- ▶ Maria Aparecida Lino Pauliukonis (UFRJ)
- ▶ Maria Cecília de Souza e Silva (PUC – SP)
- ▶ Maria Conceição Monteiro (UERJ)
- ▶ Maria da Glória Bordini (PUC – RS)
- ▶ Maria da Glória di Fanti (UCPel/Pelotas; UNISINOS)
- ▶ Maria das Graças Dias Pereira (PUC-RJ)
- ▶ Maria Eugenia da Gama Alves Boaventura Dias (UNICAMP)
- ▶ Maria Lúcia Leitão (UFRJ)



- ▶ Maria Teresa Gonçalves Pereira (UERJ)
- ▶ Maria Zina Gonçalves Abreu (Universidade da Madeira, Funchal)
- ▶ Marisa Philbert Lajolo (UNICAMP)
- ▶ Mary Theresa Seig (Ball State Unniversity)
- ▶ Mônica Rector (University of North Carolina, Chapel Hill)
- ▶ Nadiá Paulo Ferreira (UERJ)
- ▶ Paulo Elias Allane Franchetti (UNICAMP)
- ▶ Peonia Viana Guedes (UERJ)
- ▶ Regina Zilberman (PUC – RS)
- ▶ Rita Terezinha Schmidt (UFRGS)
- ▶ Roberto Acízelo de Souza (UERJ)
- ▶ Rosemary Arrojo (UNICAMP)
- ▶ Severino J. Albuquerque (University of Wisconsin, Madison)
- ▶ Sybille Große (Universidade de Heidelberg)
- ▶ Telê Ancona Lopez (IEB – USP)
- ▶ Victor J. Mendes (University of Massachusetts, Dartmouth)



Sumário

Apresentação

- Novas metamorfoses de Kafka nos cem anos de sua morte** 455
Júlio França e Susana Kampff Lages

Artigos — ESTUDOS LITERÁRIOS

- A presença de Kafka no romance contemporâneo:**
Sefarad (2001) de Antonio Muñoz Molina 463
Ana Paula de Souza
- Andanças do não herói pelas Américas:** Kafka e João Gilberto Noll 477
Flávio Martins Carneiro
- Sonhar-se outro:** Um messianismo ameríndio de Franz Kafka 490
Wojciech Sawala
- Kafka, Simmel e as linhas de composição de um mapa:**
ressonâncias a partir de *Um artista da fome* (1922) 511
Eduardo Moura Oliveira
- Franz Kafka:** La rebeldía contra la novela de formación 525
Horst Nitschack
- Hélène Cixous traduz Franz Kafka** 541
Davi Andrade Pimentel



“Os espíritos não vão morrer de fome, mas nós pereceremos”: a crítica midiática e os fantasmas epistolares na correspondência de Franz Kafka Leonardo Petersen Lamha	554
---	------------

Notas sobre <i>O castelo</i>, de Franz Kafka: subjuntivo, subjetivo, objetivo Tomaz Amorim Fernandes Izabel	568
---	------------

Metamorfose à brasileira: sobre 22 traduções da novela <i>Die Verwandlung</i> , de Franz Kafka Helmut Paul Erich Galle	583
--	------------

ENTREVISTA/DEPOIMENTO

Entrevista com Andreas Kilcher Andreas Kilcher, Susana Kampff Lages	605
---	------------

RESENHA

Resenha da tradução de <i>Diários 1909-1923</i>, de Franz Kafka, por Sergio Tellaroli Juliana Serôa da Motta Lugão	614
--	------------

Editores e colaboradores	619
---------------------------------	------------